

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 14 (1946)  
**Heft:** 1  
  
**Artikel:** Les deux amis  
**Autor:** La Fontaine  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-567250>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

irréparablement détruit chez ces vingt jeunes garçons. Peu importe qu'ils soient plus tard attirés par une femme ou par un ami: le charme, l'enchantement du premier amour, cette ivresse de l'âme et du corps, transformatrice de l'homme entier qui s'éveille, tout cela est à jamais détruit. La sexualité ne sera plus pour eux qu'une chose immonde...

Et voilà maintenant que „les enquêtes encore pendantes ne laissent guère prévoir une évolution bien différente!!“ — Nous ne pouvons qu'espérer que la lumière concernant l'homosexualité a été faite, de nos jours, dans suffisamment de milieux, pour qu'on n'aille pas mettre un homme épris d'une personne de son sexe sur le même pied qu'un satyre qui attente à la pudeur des garçonnets, sinon il sera impossible de prévoir les conséquences que pareille attitude pourrait avoir pour les mieux éduqués d'entre nous. —

Il est parfaitement inutile que notre revue perde son temps à faire grand bruit sur des incidents de ce genre. Nous ne désirons que prendre une position nette, et elle ne saurait être différente de celle qu'a formulée, une fois pour toutes, le Professeur Forel: Responsabilité envers autrui, ne nuire à personne par sa sexualité, mais augmenter, autant que possible, la valeur de l'individu et celle de l'humanité.

Rudolf Rheiner (traduit de l'allemand par Pinocchio)

## Les deux amis

Deux vrais amis vivaient au Monomotapa;  
L'un ne possédait rien qui n'appartînt à l'autre.  
Les amis de ce pays-là  
Valent bien, dit-on, ceux du nôtre.

Une nuit que chacun s'occupait au sommeil,  
Et mettait à profit l'absence du soleil,  
Un de nos deux amis sort du lit en alarme;  
Il court chez son intime, éveille les valets:  
Morphée avait touché le seuil de ce palais.  
L'ami couché s'étonne; il prend sa bourse, il s'arme,  
Vient trouver l'autre, et dit: Il vous arrive peu  
De courir quand on dort; vous me paraissiez homme  
A mieux user du temps destiné pour le somme:  
N'auriez-vous point perdu tout votre argent au jeu?  
En voici. S'il vous est venu quelque querelle,  
J'ai mon épée, allons. Vous ennuyez-vous point  
De coucher toujours seul? une esclave assez belle  
Était à mes côtés; voulez-vous qu'on l'appelle?  
Non, dit l'ami, ce n'est ni l'un ni l'autre point:  
Je vous rends grâce de ce zèle.  
Vous m'êtes, en dormant, un peu triste apparu:  
J'ai craint qu'il ne fût vrai; je suis vite accouru.  
Ce maudit songe en est la cause.

Qui d'eux aimait le mieux? Que t'en semble, lecteur?  
Cette difficulté vaut bien qu'on la propose.  
Qu'un ami véritable est une douce chose!  
Il cherche vos besoins au fond de votre coeur;  
Il vous épargne la pudeur  
De les lui découvrir vous-même:  
Un songe, un rien, tout lui fait peur,  
Quand il s'agit de ce qu'il aime.

*Lafontaine*